



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1546
10 February 2009

RUSSIAN
Original : FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1546-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
20 августа 2002 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Седьмой-четырнадцатый периодические доклады Мали

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ *(продолжение)*

Проект общей рекомендации о дискриминации на основе родового происхождения
(продолжение)

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Седьмой-четырнадцатый периодические доклады Мали (CERD/C/407/Add.2;
HRI/CORE/1/Add.87)

1. *По приглашению Председателя делегация Мали занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н КУЛИБАЛИ (Мали), представляя доклад своей страны, прежде всего подтверждает выраженное правительством Республики Мали стремление не щадить усилий для выполнения своих обязательств по Конвенции, участницей которой Мали стала 16 июля 1974 года, и приносит членам Комитета извинения за накопившееся у его страны с 1987 года опоздание с представлением периодических докладов. Он отмечает, что после опубликования рассматриваемого доклада произошли новые события, в частности недавно состоявшиеся президентские и парламентские выборы.
3. Как указано в главе I (Сведения о социально-экономическом положении) части первой доклада, экономика Мали ориентирована в основном на сельское хозяйство, в котором занято 83 % активного населения, малийское общество состоит на 50,5 % из женщин и на 46,1 % - из молодежи младше 15 лет, 27 % населения проживает в городах, уровень неграмотности – 84,5 %, охват школьным образованием – 57 %. Положение в стране подтолкнуло правительство к необходимости ввести национальную программу борьбы с бедностью (1998 год). Благодаря наращиванию объема средств на нужды ее реализации можно констатировать повышение уровня удовлетворения социальных потребностей и санитарно-гигиенических условий, активизацию анализа проблем бедности, безработицы и недостаточной занятости среди молодежи, исхода населения из городов и охвата школьным образованием. Тем не менее, правительство Мали наметило ряд приоритетных целей: сокращение государственного участия, усиление частного сектора, обучение молодежи и оказание помощи организации неимущих производителей, а также укрепление потенциала органов местного самоуправления в области координации деятельности местных общин, направленной на борьбу с бедностью.
4. В отношении общеправовых рамок, которым посвящена глава II части первой, г-н Кулибали напоминает, что в Мали наблюдалась поочередная смена режимов и что в Конституции 1992 года четко разделены полномочия исполнительной, законодательной и судебной ветвей власти. В этой связи он уточняет, что Национальное собрание, представляющее законодательную власть, контролирует соблюдение прав человека в законопроектах, представляемых ей для принятия. Что касается судебной власти, то она полностью независима, а органами, обладающими компетенцией в области прав человека, являются Уполномоченный Республики и Национальная консультативная комиссия по правам человека.

5. В части второй доклада рассматриваются правовые рамки осуществления статей 2-7 Конвенции. Статья 2 Конституции Мали, которая гласит, что «все малийцы рождаются и являются свободными и равными в своих правах и обязанностях» и что «любая дискриминация на основе социального происхождения, цвета кожи, языка, расы, пола, религии и политических убеждений запрещена», усиливается статьей 58 Уголовного кодекса. Кроме того, эти положения усилены статьями 9, 10 и 12 Конституции, в которых обеспечиваются гарантии от пыток, преследования, бесчеловечного обращения и произвольного ареста, и статьями 29-32 и 242 Уголовного кодекса, касающимися преступлений против человечности, геноцида, военных преступлений и торговли людьми.

6. Переходя к статье 3 Конвенции, г-н Кулибали отмечает, что Мали всегда осуждала расовую сегрегацию и апартеид. В отношении статьи 4 Конвенции он сообщает, что ее положения восприняты в статьях 58 и 179 Уголовного кодекса. Он обращает внимание членов Комитета на то, что проблема северной части Мали, в которой происходили мятежи туарегов, ставившие время от времени под вопрос сохранение национального единства, теперь урегулирована, и что отныне ситуация находится под контролем Управления по комплексному развитию Севера Мали (УКРС). По статье 5 Конвенции он указывает, что в Мали все лица, будь то граждане страны или иностранцы, являются – если законом не предусмотрено иного – равными перед законом и имеют право без всяких различий на равную защиту закона. Так, например, любое лицо, считающее себя ущемленным вследствие какой-либо меры, принятой от имени государства, может обжаловать эту меру в судах по уголовным или административным делам. Короче говоря, малийское государство не обладает никаким иммунитетом в делах о посягательстве на права человека. Законодательство Мали о защите различных гражданских и политических прав представлено в пунктах 60-120 доклада. Г-н Кулибали хотел бы подчеркнуть, что в статье 4 Конституции Мали провозглашен принцип свободы мнений и их свободного выражения. Кроме того, с 1994 года в Мали введен «День демократического общения», который не только является подтверждением реального осуществления свободы слова, но и дает возможность 10 декабря каждого года информировать национальную и международную общественность о состоянии дел в области прав человека в стране.

7. Что касается экономических, социальных и культурных прав, которые рассматриваются в пунктах 103-137 доклада, то в законодательстве Мали закреплены право на труд, право на создание профсоюзов и право на забастовку, право на жилище, право на охрану здоровья, на медицинское обслуживание, на социальное обеспечение и социальные услуги, право на образование и на профессиональное обучение, право принимать участие на условиях равенства в культурных и спортивных мероприятиях и право на доступ ко всем общественным местам и услугам.

8. В связи со статьей 6 Конвенции г-н Кулибали сообщает, что в Мали основные права человеческой личности и публичные свободы гарантируются Конституционным судом. Национальная консультативная комиссия по правам человека призвана распространять и популяризировать права человека в стране, а также обращать внимание правительства на любые решения или меры, которые способствуют поощрению и защите этих прав. НПО и другие правозащитные ассоциации, в свою очередь, играют активную роль в распространении прав человека. Кроме того, правительством разработана десятилетняя

программа усовершенствования правосудия, нацеленная на устранение недостатков в деятельности судебной системы.

9. Относительно статьи 7 Конвенции г-н Кулибали отмечает, что приблизительный охват школьным образованием составляет 57,8 %, что этот показатель явно выше в городах, чем в сельских районах, и что среди мальчиков он также выше, чем среди девочек. Правительство составило десятилетнюю программу в области воспитания и образования, цели которой изложены в пункте 150 доклада; оно выработало политику распространения информации на национальных языках и стремится обеспечивать популяризацию культурного и художественного наследия разных народностей и регионов страны.

10. Наконец, г-н Кулибали хотел бы успокоить членов Комитета в вопросе о практике «синангуя» (общего чувства юмора), которая упомянута в пункте 156 доклада. Эта традиция, дающая возможность разным народностям, расам и общинам подшучивать друг над другом в повседневной жизни, представляет собой важный элемент национального единения Мали. «Синангуя» подтвердила свою значимость, способствуя развитию взаимопонимания, терпимости и дружбы между расовыми группами и между нациями Западной Африки. Нет никаких предпосылок к тому, что эта практика будет применяться как средство эксплуатации или дискриминации.

11. В заключение г-н Кулибали вновь подтверждает глубокую заинтересованность правительства Республики Мали в деятельности Комитета и выражает пожелание, чтобы замечания и предложения, которые будут выработаны Комитетом по завершении сессии, помогли его стране добиться значительных успехов в деле осуществления Конвенции.

12. Г-н де Гутт (Докладчик по стране) приветствует возобновление диалога между Комитетом и Мали после почти 15-летнего перерыва; это возобновление диалога тем более ценно, что Мали нередко упоминается в числе тех африканских стран, которым, несмотря на их бедность, удалось добиться самого серьезного прогресса на пути развития демократии.

13. Г-н де Гутт прежде всего констатирует, что, согласно руководящим принципам Комитета, правительство Мали четко разделило те две части, из которых должен состоять периодический доклад, а именно общую часть, где изложен общий институциональный, политический, социальный, экономический и этнический контекст страны, и специальную часть, касающуюся осуществления статей 2-7 Конвенции. Кроме того, в докладе разъяснены многие аспекты, которые привлекли внимание Комитета в 1994 году, в частности этнический состав населения и положение этнических или расовых групп в Мали, положение беженцев, выехавших из Мали в Мавританию, Алжир или Буркина-Фасо, эволюция институтов, законодательства и положения в области прав человека.

14. Что касается состава населения, то из пункта 37 доклада следует, что Мали – это настоящая «этническая палитра», мозаика народов и территория контакта целого ряда цивилизаций, где понятие этнического меньшинства становится весьма относительным. Тем не менее, в свете дискуссий, проводившихся в ходе тематического обсуждения проблем дискриминации на основе родового происхождения 8 и 9 августа 2002 года, г-н де Гутт напоминает, что в этом регионе Африки, особенно в Сенегале, была отмечена

живучесть таких явлений, как некая «кастовость», и просит малийскую делегацию изложить членам Комитета свои замечания по этой информации и сообщить, наблюдаются ли аналогичные явления в Мали и приходилось ли правительству страны принимать меры по пресечению таких социально дискриминационных видов практики. Касаясь обстановки на севере Мали, которая рассматривается в пунктах 38-41 доклада, г-н де Гутт отмечает, что сейчас в этом регионе восстановлен мир, заключенный с подписанием 11 апреля 1992 года Национального пакта между правительством Мали и Бюро по координации объединенных движений и фронтов «Азавад», и что завершение процесса осуществления этого Национального пакта в настоящее время возложено на Управление по комплексному развитию Севера Мали (УКРС).

15. Относительно общих правовых и институциональных рамок г-н де Гутт с удовлетворением констатирует, с одной стороны, что в докладе приведена интереснейшая информация о недавних изменениях в политической жизни государства-участника, об организации его исполнительной, законодательной и судебной властей и о компетентных органах в области прав человека, а с другой – что Мали удалось за 10 лет построить режим умеренной конституционной демократии. В стране были созданы различные судебные и административные органы, являющиеся гарантами прав человека, а роль НПО и правозащитных ассоциаций значительно возросла. В этой связи было бы полезно, если бы делегация представила более полную информацию о результатах деятельности Уполномоченного Республики и Национальной консультативной комиссии по правам человека. Президентские выборы апреля-мая 2002 года, в которых имели возможность участвовать все оппозиционные политические партии, показали, что политическая жизнь в Мали полностью оформилась. Г-н де Гутт также отмечает введение Дня демократического общения (ДДО), который, по его мнению, является уникальным и интереснейшим опытом, который могли бы перенять и многие другие страны. Действительно, этот форум, который с 1993 года проводится в Бамако ежегодно 10 декабря, дает гражданам, представителям общественности и правозащитным организациям возможность задать членам правительства вопросы о положении в области прав человека в Мали.

16. Что касается общего экономического и социального контекста Мали, то в докладе открыто признается, что со времен достижения страной независимости одной из наиболее острых ее проблем является проблема развития, поскольку Мали входит в число наименее развитых стран. К проблемам доступа различных этнических групп к развитию и распределению богатств между группами, которые уже были отмечены в 1986 и 1994 годах, добавился ряд других проблем, перечисленных в пунктах 9, 42 и послед. доклада. Поэтому большой интерес у Комитета вызывает национальная программа борьбы с бедностью, начатая правительством в 1998 году. Хотелось бы, чтобы делегация Мали подробно изложила содержание этой программы и подвела первые итоги ее реализации.

17. В части второй доклада, которая посвящена осуществлению статей 2-7 Конвенции, по мнению г-на де Гутта, приведены весьма интересные данные, хотя некоторые из них напрямую связаны не с Конвенцией, а, скорее, с двумя международными пактами – соответственно о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах. Так, например, в докладе подробно изложены конституционные и законодательные положения, в которых закреплено право на равенство и запрещаются все формы дискриминации – в частности, статья 2 Конституции и статьи 58 и 179 Уголовного

кодекса. Г-н де Гутт считает, что эти положения способны обеспечить выполнение требований статьи 4 Конвенции, хотя законодательством отдельно не криминализированы ни распространение расистских идей, ни наличие расистской мотивации как отягчающее обстоятельство при совершении любых других правонарушений.

18. В связи со статьей 43 закона от 7 июля 2000 года, упомянутой в пункте 75, которая запрещает создание и учреждение политических партий по этническому, религиозному, языковому, региональному, половому или профессиональному признаку, он напоминает о том, что в 1994 году Комитет обращал внимание правительства Мали на тот факт, что региональный подход не обязательно является проявлением расизма и этноцентризма, и что право каждой этнической группы на самовыражение может рассматриваться как важный фактор укрепления национального единства. Ему бы хотелось, чтобы малийская делегация изложила свое мнение по данному вопросу. При этом г-н де Гутт сожалеет, что в докладе не приведено информации о практическом применении упомянутых законов: ведь она играет ключевую роль при оценке эффективности механизма борьбы против расовой и этнической дискриминации. Таким образом, следовало бы привести более полные данные по этой теме – сейчас в выступлении делегации или в следующем периодическом докладе.

19. В отношении осуществления статьи 5 Конвенции г-н де Гутт подчеркивает, что членов Комитета интересует не столько перечисление положений о защите различных гражданских, политических, экономических, социальных или культурных прав, сколько информация о возможных проявлениях дискриминации при реализации этих прав отдельными группами населения и о мерах по исправлению такого положения. Он считает, что в пятнадцатом периодическом докладе следует больше выделить именно этот аспект. Правительству Мали также следовало бы представить дополнительную информацию о последствиях тех мер, которые были приняты для улучшения положения «талибе» (учеников коранических школ) и «гарibu» (нищих), о содержании национального плана действий по борьбе с торговлей детьми в целях эксплуатации их труда, а также по борьбе с различными злоупотреблениями в области международного усыновления, о характере мероприятий, с помощью которых правительство намерено сократить масштабы распространения «каст» и о результатах деятельности Министерства по улучшению положения женщин и семьи. Г-н де Гутт в частности спрашивает, удалось ли правительству ограничить практику женского обрезания, которая пока еще широко распространена в сельских районах.

20. Что касается осуществления статьи 6 Конвенции, то приходится констатировать отсутствие информации о наличии жалоб, уголовных дел или приговоров, связанных с проявлениями расовой дискриминации. Поскольку такое отсутствие жалоб и уголовных дел не обязательно является позитивным признаком, г-н де Гутт предлагает государству-участнику включить в свой следующий доклад сведения об уголовных делах, возбужденных по фактам расовых правонарушений – либо в виде общей судебной статистики, либо путем изложения ряда прецедентов или значимых случаев.

21. Переходя к вопросу об осуществлении статьи 7 Конвенции, г-н де Гутт отмечает, что в докладе со всей открытостью приводятся данные о проявлениях социо-культурной дискриминации, которой подвергается сельское население по сравнению с городским, в частности в сфере охвата школьным образованием и грамотностью. Он просит делегацию

Мали указать, какие усилия были предприняты правительством за последние годы с целью устранения этих диспропорций. Комитету также хотелось бы получить более полную информацию о включении нового учебного курса по правам человека в программу подготовки судей, судебных исполнителей, сотрудников министерств обороны и безопасности наряду, если удастся, с первыми возможными результатами этого нововведения. С другой стороны, Комитет с удовлетворением отмечает принятые меры по распространению информации на национальных языках и по развитию этих языков, а также содержащиеся в докладе сведения о свободе прессы в Мали и о росте числа органов печати после перехода к демократии. В этой связи было бы интересно узнать, какие комментарии публиковались в малийской печати после проведения в Дурбане Всемирной конференции по борьбе против расизма, а также после терактов 11 сентября 2001 года и в отношении политики борьбы с терроризмом, которая была выработана после упомянутых событий.

22. В связи с оригинальной традицией «синангуйя», которая, на первый взгляд, с помощью юмора и шуток помогает бороться с расовыми или этническими предрассудками и умиротворять отношения в обществе, г-н де Гутт все же спрашивает, не способна ли эта традиция, учитывая сохраняющиеся там и сям кастовые предрассудки и социальные стереотипы, согласно которым есть высшие и низшие касты или даже высшие и низшие народности, повлечь за собой также и пагубные последствия, вызывать «перегибы», порочить отдельные группы и способствовать сохранению в умах людей некоторых расистских предрассудков.

23. В заключение г-н де Гутт спрашивает государство-участника, какие меры приняло или планирует принять правительство Мали для более широкого публичного распространения содержания Конвенции, а также заключительных замечаний и рекомендаций Комитета, проводились ли консультации с неправительственными правозащитными организациями в ходе подготовки этого периодического доклада или привлекались ли они к его подготовке, намеревается ли Мали сделать факультативное заявление по статье 14 Конвенции и как малийское правительство планирует претворять в жизнь Программу действий, принятую Всемирной конференцией по борьбе против расизма в Дурбане.

24. Г-н ТИАМ сожалеет о том, что доклад Мали не соответствует Руководящим принципам Комитета в отношении формы и содержания докладов и не отражает всей масштабности усилий, предпринятых правительством Мали в борьбе против расовой дискриминации. Он предлагает малийскому правительству впредь обращаться к Комитету за помощью в составлении своих докладов.

25. Г-н Тиам далее спрашивает, какое место занимает Конвенция в правовой системе Мали и, в частности, закреплен ли в этой системе принцип верховенства международного права над внутренним правом в случае коллизии между ними и можно ли непосредственно ссылаться в судах на положения Конвенции. Ему также хотелось бы получить дополнительную информацию о деятельности Уполномоченного Республики, поскольку этот вопрос, как и многие другие, рассмотрен в докладе недостаточно подробно. Касаясь пункта 75 доклада, г-н Тиам спрашивает, какие причины побудили Мали ввести запрет на создание или учреждение партий по этническому признаку (закон

от 7 июля 2000 года). Опасался ли законодатель, что это обострит политическую обстановку в стране?

26. Г-н Тиам также хотел бы получить более подробные сведения о практике «синангуйя», которая, по-видимому, является фактором национального единения, способствуя устранению барьеров между различными народностями, расами и общинами. Наконец, он спрашивает, каким способом власти Мали обеспечивают распространение принципов Конвенции среди граждан: ведь, насколько ему известно, среди малийских традиций наряду со СМИ существуют и другие средства передачи информации среди населения – например, шаманы, роль которых в данном случае трудно переоценить.

27. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС прежде всего напоминает, что Мали – одна из беднейших в мире стран, и вполне естественно, что она испытывает трудности при осуществлении Конвенции. Несмотря на это, государству-участнику следует делать все возможное для улучшения положения, а компетентные международные органы должны предоставлять ему для этого необходимую помощь.

28. По мнению г-на Валенсии Родригеса, цели национальной программы по борьбе с бедностью, указанные в пунктах 8 и 9 доклада, имеют большое значение, но при этом особое внимание следует уделять удовлетворению базовых социальных потребностей населения. С другой стороны, ему хотелось бы узнать, все ли этнические группы, которые перечислены в пункте 37 доклада, представлены в органах законодательной власти и в правительстве согласно принципу народного суверенитета, упомянутому в пункте 20. Он также просит дать больше информации о деятельности канцелярии Уполномоченного Республики и Национальной консультативной комиссии по правам человека; могут ли эти два органа заниматься рассмотрением дел о расовой дискриминации и приходилось ли им уже делать это? Поскольку в пункте 38 доклада указано, что в 1960 и 1964 годах в Мали произошли два мятежа туарегов, причиной которых послужил общий низкий уровень развития страны, государству-участнику следовало бы указать, какие меры были приняты правительством для исправления этой ситуации, то есть для улучшения положения туарегов.

29. Отмечая, что цитируемая в пункте 32 доклада статья 58 Уголовного кодекса Мали лишь частично отражает те обязательства, которые предусмотрены в статье 4 а) Конвенции, и что статья 179 Уголовного кодекса пресекает проявления расизма только в ходе культурных и спортивных мероприятий, г-н Валенсия Родригес полагает, что по данной теме следует привести более подробную информацию, в частности о мерах по осуществлению положений статьи 4 b). Он также выражает озабоченность положением детей талибе и гарибу, изложенным в пунктах 49 и 50, и подчеркивает, что правительству необходимо уделить особое внимание этому вопросу.

30. Согласно пункту 58 доклада, тот факт, что порядка 4 млн. малийцев живут за пределами страны, можно объяснить «сильными завоевательными традициями». Г-н Валенсия Родригес просит делегацию разъяснить смысл этого выражения. С другой стороны, приветствуя создание Национального инвестиционного агентства органов местного самоуправления, г-н Валенсия Родригес просит дать больше информации о деятельности этого органа и, в частности, о выделении ресурсов на активизацию развития групп меньшинств.

31. Касаясь пункта 104 и послед. о праве на труд, г-н Валенсия Родригес хотел бы получить от делегации больше статистических данных о представленности членов групп меньшинств на рынке труда, в частности об основных секторах их занятости. Он также спрашивает, оказала ли политика, проводимая в рамках Национальной жилищной стратегии, позитивное воздействие на положение социально отчужденных групп. С другой стороны, поскольку положение в сферах здравоохранения и образования по-прежнему вызывает беспокойство, он рекомендует правительству продолжать уделять этим проблемам повышенное внимание.
32. В заключение г-н Валенсия Родригес просит представить дополнительную информацию об осуществлении статьи 6 Конвенции, в частности о средствах судебного обжалования, к которым потенциальные жертвы проявлений дискриминации могут прибегнуть для получения компенсации.
33. Г-н АМИР говорит, что все вопросы, которые он мог бы затронуть в связи с докладом Мали, уже были заданы другими, ранее выступившими экспертами. Тем не менее, в контексте осуществления Конвенции важно не упускать из виду географическое положение страны, состоящей в основном из очагов пустыни, и ее незначительную плотность населения, составляющую около 8 чел. на кв. км в общенациональном масштабе и 4 000 чел. на кв. км – в столице Бамако, а также низкий уровень развития городов. Все эти аспекты могут служить препятствием на пути эффективного осуществления положений Конвенции и, следовательно, борьбы против дискриминации, хотя бы из-за трудностей обеспечения требуемого уровня передачи информации.
34. Г-н ХЕРНДЛЬ напоминает, что, согласно статье 4, государства-участники обязуются одновременно объявить преследуемыми по закону любое распространение идей, основанных на превосходстве или расовой ненависти, любое подстрекательство к расовой дискриминации, а также любые акты насилия, и объявить незаконными и запретить организации и организованную пропагандистскую деятельность (...), побуждающие к расовой дискриминации. В этой связи представляется, что статья 179 Уголовного кодекса не в полной мере соответствует этим обязательствам.
35. Наряду с этим г-н Херндль отмечает, что положения закона от 7 июля, в которых запрещается создавать и организовывать политические партии на этнической, религиозной, языковой, региональной, половой или профессиональной основе, представляют собой посягательство на свободу ассоциаций. Г-н Херндль подчеркивает парадоксальность сложившейся ситуации, в которой свобода ассоциаций ущемлена, но проявления расизма и пропаганда расистских идей при этом не запрещены ни одним положением.
36. Наконец, г-н Херндль спрашивает, по каким причинам правительство Мали до сих пор не ратифицировало поправку к статье 8 Конвенции и планирует ли оно сделать это в обозримом будущем.
37. Г-н АБУЛ-НАСР, выражая серьезную озабоченность положением многочисленных детей, которые являются жертвами торговли, спрашивает, каковы основные направления соглашения о сотрудничестве, подписанного 1 сентября 2000 года с Республикой Кот д'Ивуар, в котором определен порядок репатриации и интеграции этих детей. Далее он

спрашивает, что следует понимать под словом «интеграция», и интегрировались ли в свою семейную среду те 500 детей, которым удалось возвратиться в Мали в 1999-2000 годах.

38. В пункте 104 доклада упоминается не только право на труд, но и тот факт, что «труд является обязанностью для всех». Г-н Абул-Наср спрашивает, не является ли понятие «обязанность» аналогом понятия «принудительный труд», против которого выступает МОТ. Он просит делегацию изложить свое мнение по этому вопросу.

39. В заключение г-н Абул-Наср хотел бы знать, каковы масштабы эпидемии СПИДа в Мали и достаточно ли активные действия предпринимают компетентные международные органы для оказания этой стране помощи в борьбе с этим заболеванием.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что делегации Мали будет предложено ответить на вопросы членов Комитета на следующем заседании.

Заседание прерывается в 16 час. 25 мин. и возобновляется в 16 час. 40 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

Проект общей рекомендации о дискриминации на основе родового происхождения (CERD/C/61/Misc.29) (документ распространен в зале заседаний только на английском языке) (*продолжение*)

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета продолжить рассмотрение по порядку пунктов постановляющей части проекта общей рекомендации.

Measures of a general nature (Меры общего характера)

Пункт 1

42. Г-н РЕШЕТОВ предлагает в шестой строке текста на английском языке заменить термин «residence» термином «education».

43. *Пункт 1 с внесенным изменением принимается.*

Пункты 2-9

44. *Пункты 2-9 принимаются.*

Пункт 10

45. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ТОРНБЕРРИ, РЕШЕТОВ, ТИАМ, ЮТСИС, ЛИНДГРЕН АЛВИС и СИСИЛИАНОС, принимается решение объединить пункты 10 и 11 в один пункт следующего содержания: «To conduct periodic surveys on the reality of descent-based discrimination, and to provide disaggregated information in their reports to the Committee on the geographical distribution and economic and social conditions of such descent-based communities, including a gender perspective.» (Проводить периодические обзоры реального положения дел в вопросах дискриминации по признаку родового происхождения и предоставлять дезагрегированную информацию в своих докладах в

Комитет по вопросу о географическом распределении и экономических и социальных условиях общин, построенных по родовому признаку, с учетом гендерной перспективы).

46. *Пункт 10 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 11

47. *Пункт 11 исключается.*

Multiple discrimination against women members of descent-based communities

(Множественная дискриминация в отношении женщин из общин, построенных по родовому признаку)

Пункты 12-14

48. *Пункты 12-14 принимаются.*

Segregation (Сегрегация)

Пункт 15

49. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ЮТСИС, АМИР, ТОРНБЕРРИ и де ГУТТ, принимается решение заменить в конце пункта слова «may result» (могут вытекать) словом «resulting» (вытекающие).

50. *Пункт 15 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 16

51. *Пункт 16 принимается.*

Пункт 17

52. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ТОРНБЕРРИ, ТИАМ, БОССАЙТ и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, принимается решение изменить формулировку пункта следующим образом: «To secure to everyone the right of access on an equal and non-discriminatory basis to any place or service intended for use by the general public.» (Гарантировать каждому человеку на условиях равенства и без дискриминации право доступа ко всем местам или услугам, предназначенным для общественного пользования.)

53. *Пункт 17 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 18

54. Г-н ТИАМ, с которым согласен г-н ТОРНБЕРРИ, предлагает после слова «accessible» (доступные) исключить слова «to members of affected communities» (для членов затрагиваемых общин), а перед словами «members of society» (члены общества) в конце пункта заменить слово «other» (другие) словом «all» (все).

54. *Пункт 18 с внесенными изменениями принимается.*

Hate speech, including speech disseminated through the Internet (Заявления, разжигающие ненависть, в частности распространяемые через Интернет)

56. Г-н ЮТСИС, которого поддерживают г-н КЬЕРУМ и г-н ТОРНБЕРРИ, говорит, что следовало бы изменить этот подзаголовок, чтобы дать понять, что разжигающие ненависть заявления распространяются не только через Интернет, но и через СМИ. Он предлагает следующую формулировку: «Dissemination of hate speech, including the use of mass media and the Internet» (Распространение разжигающих ненависть заявлений, в том числе с использованием средств массовой информации и Интернета).

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет принимает это предложение.

58. *Предложение принимается.*

Пункты 19-21

59. *Пункты 19-21 принимаются.*

Administration of Justice (Отправление правосудия)

Пункты 22-27

60. *Пункты 22-27 принимаются.*

Civil and Political Rights (Гражданские и политические права)

Пункты 28-33

61. *Пункты 28-33 принимаются.*

Пункт 34

62. Г-н ШАХИ при поддержке г-на ТИАМА заявляет, что пункт 34 в данном случае неуместен: ведь никто никогда и не оспаривал право соответствующих меньшинств на гражданство, и поэтому его лучше исключить.

63. *Пункт 34 исключается.*

Economic, social and cultural rights (Экономические, социальные и культурные права)

Пункт 35

64. Г-н ТИАМ, с которым согласен г-н ТОРНБЕРРИ, предлагает заменить слова «to benefit members of descent-based communities» (в интересах членов меньшинств, страдающих от дискриминации на основе родового происхождения) словами «on an equal and non discriminatory basis» (на основе равенства и недискриминации).

65. *Пункт 35 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 36

66. Г-н ЮТСИС, которого поддерживают г-н ЛИНДГРЕН и г-н де ГУТТ, полагает, что эти меньшинства, страдающие от дискриминации на основе родового происхождения, оказываются не только маргинализированными в социальном плане, но и зачастую исключенными из жизни общества. Поэтому он предлагает в конце пункта после слов «social marginalization» (социальная маргинализация) добавить слова «or exclusion» (или отчуждение).

67. *Пункт 36 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 37

68. Г-н БОССАЙТ считает тавтологией употребление слова «international» в термине «international intergovernmental organizations» (международные межправительственные организации) и предлагает исключить его.

69. *Пункт 37 с внесенным изменением принимается.*

Пункты 38-44

70. *Пункты 38-44 принимаются.*

Пункт 45

71. Г-н ТИАМ хотел бы уточнить, что проблема заключается не в том, чтобы искоренить практику «manual scavenging» (сбора мусора вручную), а в том, чтобы искоренить те унижительные и даже бесчеловечные условия выполнения этой работы, которая зачастую является уделом определенных категорий лиц, не способных выполнять другую работу.

72. Г-н ЮТСИС соглашается с замечанием г-на Тиам: унижительна не сама практика сбора мусора вручную как таковая, а те условия, в которых она выполняется. Поэтому он предлагает изменить пункт 45 следующим образом: «To take resolute action to eliminate the inhuman and degrading conditions of manual scavenging» (Принимать решительные меры для искоренения бесчеловечных и унижительных условий сбора мусора вручную).

73. Г-н ТОРНБЕРРИ хотел бы внести уточнение о том, что не вся работа по сбору мусора вручную выполняется в бесчеловечных и унижительных условиях. Поэтому он предлагает изменить фразу следующим образом: «To take resolute action to eliminate the inhuman and degrading conditions attached to certain forms of manual scavenging insofar as they are connected to descend-based discrimination» (Принимать решительные меры для искоренения долговой кабалы и унижающих достоинство условий труда, связанных с дискриминацией по признаку родового происхождения).

74. Г-н де ГУТТ считает, что речь идет об искоренении не унижительного характера этого вида работы, а той дискриминации по признаку принадлежности к какой-либо касте при выполнении унижительных работ, с которой связаны сбор мусора вручную и долговая кабала.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что из-за недостатка времени Комитет возобновит рассмотрение этого пункта на одном из последующих заседаний.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
